

中国工程院院士文集

语言与境界

程泰宁·著

中国电力出版社
CHINA ELECTRIC POWER PRESS



LANGUAGE
AND JINGJIE

语言与境界

程泰宁·著

中国电力出版社
CHINA ELECTRIC POWER PRESS



内容提要

中国建筑“千城一面”的根源在何？如何寻找中国建筑的精神？中国建筑将往何处去？面对种种发问，此书结集了中国工程院程泰宁院士多年来的学术论文、访谈与评论，反映了其对中国建筑的深层思考与剖析，诠释了其在历史与未来、东方与西方、地域与文化之间所建立的建筑哲学观。书中用当代思维反思传统建筑，用西方方法比较中国精神，既从刘勰《文心雕龙》入手，从中国文化看中国建筑，又以丹纳《艺术哲学》角度切入，从西方艺术史、美学角度入手剖析中国传统建筑的利与弊。在指出学习西方不应只是表面形式，更多应属精神层面后，更提出其独特的建筑哲学理论。从本书所收录的30余篇文章中，可清晰看出程泰宁院士建筑思想探索、完善与成熟的整个脉络。

这是一本走进院士思想深处的探索之书，更是一条透过其50余年建筑实践，感受其思想沉淀过程的探寻之路。本书适合建筑学与相关专业师生、建筑师、建筑理论研究者与文化学者阅读与参考。

文稿整理与核校：赖少艾 郭一鸣

图书在版编目（CIP）数据

语言与境界 / 程泰宁著. —北京：中国电力出版社，
2016.1

（中国工程院院士文集）

ISBN 978-7-5123-7446-1

I. ①语… II. ①程… III. ①建筑设计—文集
IV. ①TU2-53

中国版本图书馆CIP数据核字（2015）第060644号

中国电力出版社出版发行

北京市东城区北京站西街19号 100005 <http://www.cepp.sgcc.com.cn>

责任编辑：王倩

责任印制：蔺义舟 责任校对：太兴华

北京盛通印刷股份有限公司印刷·各地新华书店经售

2016年1月第1版·第1次印刷

889mm×1194mm 1/16·16.75印张·288千字

定价：88.00元

敬告读者

本书封底贴有防伪标签，刮开涂层可查询真伪

本书如有印装质量问题，我社发行部负责退换

版权专有 翻印必究



程泰宁

中国工程院院士

全国工程勘察设计大师

教授、博士生导师

筑境设计主持人

东南大学建筑设计与理论研究中心主任

中国联合工程公司总建筑师

梁思成建筑奖获得者

程泰宁，1956年毕业于南京工学院（现东南大学）建筑系。现任东南大学建筑设计与理论研究中心主任、中国联合工程公司总建筑师，筑境设计（原中联程泰宁建筑设计研究院）主持人。

曾参加北京人民大会堂、南京长江大桥桥头建筑方案设计工作。1981年以来，先后主持国内外工程近百项，多项作品获国家、省部级奖项。2004年，杭州黄龙饭店、杭州铁路新客站入选“中华建筑百年经典”。同年，UIA国际建筑师协会主编的《廿世纪世界建筑精品选集》在全球100年中挑选1000件作品，其加纳国家剧院、马里共和国会议大厦两项工程经国外建筑师推荐入选。曾出版《程泰宁建筑作品选》四本，以及《程泰宁——建筑院士访谈录》《程泰宁文集》等；发表论文多篇，在国内外产生了广泛影响。

近年来，程泰宁领衔完成的中国工程院咨询研究课题——《当代中国建筑设计现状与发展》及住建部课题——《关于提高建筑设计水平的政策措施研究》，是对中国建筑设计领域与行业发展具有指导意义的研究成果。

1990年，程泰宁被人事部授予国家级有突出贡献中青年专家称号；2000年，被评为中国建筑大师；2004年获第三届“梁思成建筑奖”；2005年当选中国工程院院士。

《中国工程院院士文集》总序

二〇一二年暮秋，中国工程院开始组织并陆续出版《中国工程院院士文集》系列丛书。《中国工程院院士文集》收录了院士的传略、学术论著、中外论文及其目录、讲话文稿与科普作品等。其中，既有早年初涉工程科技领域的学术论文，亦有成为学科领军人物后，学术观点日趋成熟的思想硕果。卷卷《院士文集》在手，众多院士数十载辛勤耕耘的学术人生跃然纸上，透过严谨的工程科技论文，院士笑谈宏论的生动形象历历在目。

中国工程院是中国工程科学技术界的最高荣誉性、咨询性学术机构，由院士组成，致力于促进工程科学技术事业的发展。作为工程科学技术方面的领军人物，院士们在各自的研究领域具有极高的学术造诣，为我国工程科技事业发展做出了重大的、创造性的成就和贡献。《中国工程院院士文集》既是院士们一生事业成果的凝练，也是他们高尚人格情操的写照。工程院出版史上能够留下这样丰富深刻的一笔，余有荣焉。

我向来以为，为中国工程院院士们组织出版《院士文集》之意义，贵在“真、善、美”三字。他们脚踏实地，放眼未来，自朴实的工程技术升华至引领学术前沿的至高境界，此谓其“真”；他们热爱祖国，提携后进，具有坚定的理想信念和高尚的人格魅力，此谓其“善”；他们治学严谨，著作等身，求真务实，科学创新，此谓其“美”。《院士文集》集真、善、美于一体，辩而不华，质而不俚，既有“居高声自远”之澹泊意蕴，又有“大济于苍生”之战略胸怀，斯人斯事，斯情斯志，令人阅后难忘。

读一本文集，犹如阅读一段院士的“攀登”高峰的人生。让我们翻开《中国工程院院士文集》，进入院士们的学术世界。愿后之览者，亦有感于斯文，体味院士们的学术历程。

徐匡迪

归零

这是一个永恒的开始和一个持久的回归。

——奥克塔维奥·帕斯

任何对程泰宁的建筑批评就他与建筑学的关系而言将无济于事。

在中国文化与西方现代主义建筑学旷日持久的辗转反侧中形成的独立表征与脉象，足可以让他放弃在目前建筑快感丛林与建筑消费焦灼的衍生链中踟蹰。

许多年以来，甚至在选择建筑学之前，时间的种子即滋养了他日后所从事专业的理智与情感，这是一种促动建筑学有机生长的驱动力。中国江南独有细腻的气质从未偏离他的心灵，即便在建筑政治意识形态时代亦然。然而他并非偏狭于一个地域建筑师，也从未追逐流派与风格的建筑翻译，更没有从泛权力意志象征的视觉捏造。在中国文化内在的抽象性与西方现代抽象造型中，他寻求到了一种对立的消解与融和。

水平、垂直、圆弧、折线所构建的基础形制与空间尺度，恰如其分地预应着他内心审慎的抒情性。从杭州黄龙饭店到浙江美术馆，乃至加纳国家剧院，对于不同地域、不同文化、不同建筑的体例，他与建筑始终维持着一种友好的界面：一种文化意义上彬彬有礼的克制与焊接，一种源于对建筑不同边际充满敬意的自我界定。这种建筑并非是那种虚张声势的建筑，也不是那种被放纵的美学虚构，而是一种全神

贯注的秩序勘探。

也许他的建筑并不是颠覆性的，但这并不表明其建筑的脆弱性。在程泰宁的建筑谱系中，力量并非是体量与高度的叠合，并非是造型与材料的异化；从对现时的寻求，到返回自身内心；从对历史的观照，到对现实的兼顾；从城市转向另一个城市，建筑的力量立足于时空与文化上的谋和。在此，默契大于专横，准许大于否认，信念大于质疑。这是一种建筑管辖的力量。一种把自己既放在过去又放在未来的平衡。今天既是历史又是开始。他相信，现代性并不依赖外部世界，而根植于我们的内心。

气质即风格。有时候，气质对他还意味着严谨，一种一贯的、重复的普遍性叙述。这形成了他的建筑序列具有诗文般的韵脚，甚至序列间隐含着一丝旋律的紧张感。由平衡、音调与韵律给予的确定性，使其建筑富有聆听般的视觉，一种纯正向上的序列导引。这也是他多年以来一直未受干扰的出发点，一种令人尊敬的工作取向：在独立自主的气质中保住建筑的现实与公正，并让建筑赢得信赖。

黄石

壹联动董事长





南京博物院改扩建工程





作者简介

总序

代序

第一章 学术论文

立足此时 立足此地 立足自己	02
我的建筑哲学	10
在历史和未来之间的思考	13
自然·自我·建筑文化——江南传统建筑中的“理”	20
面向未来，走自己的路——在历史和未来之间的再思考	24
地域性与建筑文化——江南建筑地域特色的延续和发展	31
建筑的社会性与文化性——在商品经济和外来文化冲击下 对中国建筑现状与未来的思考	36
相通·相携·相成——我看建筑与文学	39
东西方文化比较与建筑创作	41
无形·有形·无形——四川建川博物馆战俘馆建筑创作札记	57
中国建筑师走在自主创新的路	64
通感·意象·建构——浙江美术馆建筑创作后记	68
跨文化发展与中国现代建筑的创新——关于价值判断与评价标准	84
寻找中国建筑精神	90
语言与境界——龙泉青瓷博物馆建筑创作思考	94
希望·挑战·策略——当代中国建筑现状与发展	105
语言·意境·境界——东方智慧在建筑创作中的运用	117

第二章	访谈	
	话语缠绕中的沉思	124
	“功夫”在设计之外	140
	程泰宁：新建筑不在西方而在前方	156
	创造意境，理象合一	161
	造房子的最高境界是哲学	172
	城市·建筑·文化	179
	《当代中国建筑设计现状与发展研究》的价值与意义	188
	程泰宁：不能把“现代”等同于“西方”	196
	中国建筑向何处去？	201
	程泰宁：城市建筑究竟是谁的梦	205
第三章	评论	
	泰宁尺度	214
	走进现代的沉思	221
	立足江南 怀抱世界	231
	程泰宁：走“中国”建筑师的路	242
	城殇	245

第一章
学术论文

立足此时 立足此地 立足自己

一、流派的对立和多样化不是混乱，而是规律

当前，我国建筑思潮比较活跃，建筑创作开始有新的突破，这是一个好现象。毋庸讳言，这也是几年来开放政策带来的成果。但是同时也存在一个问题：在长期封闭之后，一旦面对国际上那些五花八门、观点相反的艺术思潮、流派，面对那些光怪陆离、令人眩目的建筑作品，难免使人有些惶惑。究竟应该怎样看？大概这是很多人都在思考的问题。我认为：历史地、宏观地分析和认识这一问题，不仅有助于我们对西方建筑现状有一个深刻的了解，更重要的，将有助于我们掌握艺术发展规律，进一步促进我国建筑理论和创作的繁荣发展，因而至关重要。对于西方各种建筑流派，现在有些人扬此抑彼，有些人则干脆认为目前西方的建筑思潮是混乱的。和这些看法不同，我的看法是：流派的对立和形式风格的多样化不是混乱，而是艺术发展的规律。

现在，我们都处在历史发展过程中的某一个阶段。从历史的横剖面来看，事物似乎是众说纷纭，杂乱无章，但是如果从历史发展的纵剖面来看，就可以理出一条规律。文艺发展史告诉我们：艺术流派的发展有探索期、成熟期、停滞期，在探索期间，流派蜂起，百家争鸣，这是历史上重复过多次的现象。例如欧洲的绘画艺术从19世纪30年代开始，几乎整整一个世纪都处于探索阶段，打开艺术史可以看到：现

在我们所提出的问题：诸如要不要继承传统的问题，时代对艺术的影响问题……，那时候也都曾经有过激烈的争论，由学院派——浪漫主义——立体派，互相交叉而又不断演变，这条演变的道路就是在激烈的争论，甚至漫骂中走过来的。中国古代文化的发展看似比较平静缓慢，但在春秋战国和魏晋南北朝等几个时期，也有过几次论战的高潮，而这样的论战毫无例外地带来了理论和创作的繁荣。艺术发展的这条脉络是非常清晰的。

还应该进一步说清的是，由于时代的发展和信息社会的出现，艺术流派的更迭加速了，而且越来越呈现多样化的趋势。过去那种探索期以后有一个相对稳定的繁荣期，或者像中国文艺史上说的“各领风骚数百年”的那种局面已经一去不复返了。在20世纪的西方现代艺术流派中，你能说清哪一派是主流呢？有的流派如未来主义，曾经喧嚣一时，而且影响很大，但很快如昙花一现般地消失了。现代建筑一度看来充满活力，咄咄逼人，不过几十年下来，目前已经面临严重的挑战，甚至被宣布已经“死亡”。这种流派更迭的加速，以及各种艺术形式和风格共存的现象，恐怕也是在信息时代中艺术发展的一条规律！

说到这里，我想引著名的法国文艺理论家丹纳的一段话，他在《艺术哲学》这本书中说过“科学同情各种艺术形式和各种艺术流派，对完全相反的形式和派别一视同仁，把它们看作人类精神的不同表现，认为形式与派别越多、越相反，人类的精神面貌就会表现得越丰富，越新颖”^①。这段话写得很好，回顾历史，看看现状，我认识到：

1. 只有艺术形式和风格的多样化，才能带来创作的繁荣和发展。特别是目前，我国的建筑创作还处于一个探索阶段，更要鼓励多条道路的探索，不怕观点相反，而怕舆论一律，更不要强行统一。

2. 任何一种艺术流派都是“一隅之见”、一家言，在艺术创作中，没有经典理论，也没有经典作品。

正如刘勰在《文心雕龙》中说的，想以一隅之见拟万端之变是不可能的。因此对人，不要求全责备，一棍子打死；对己，要持谦虚的探

① 引自：丹纳，《艺术哲学》。

索态度。提倡正常的争鸣讨论，相互启发，共存才能共荣。

想到这两点，自然也就联想到我国建筑创作发展的道路。我觉得我们的创作道路在相当程度上是违背了这条艺术发展规律的。为什么这么说呢？过去，我们很少从艺术自身发展的规律来探讨如何繁荣创作，而总是有意无意地把建筑创作和“主义”、政治口号联在一起，总想统一认识，搞出一种风格。这种风格究竟是什么样子呢？谁也说不出，只能跟着政治气候走，于是于20世纪50年代初期批国际风格，后来批复古主义、批折衷主义，再后批“洋怪飞”……各种流派、风格都批判掉了，创作的发展也就没有起点了。有人说我们的创作水平低，其实30年来，我们也有过虽然为数不多但还是有希望的作品，就拿20世纪五六十年代北京一地来说，例如较早的所谓“国际风格”的和平宾馆、儿童医院，稍后的传统意味较多的美术馆、民族文化宫，手法比较简洁的电报大楼……，这些作品自然都有值得探讨的地方，但它们形式、风格迥然不同，都曾经受到一部分人的好评，因而可以根据具体条件的不同，并存发展，甚至可以形成各种流派。但是，这些作品不是为批判的大棒所杀，就是在舆论界冷淡的反应中自生自灭了，最后，只能走最小阻力路线，搞出了八浑圆、共同效法的模式作品。这是一个历史的遗憾。创作不发展，理论也就落后。长期以来，我们要么回避谈理论，要么就是想找一个统一的理论来指导实践。这实际上是我国封建社会长期遗留下来的一元化的宇宙观在作怪，总想把千差万别的观念“定于一尊”，直到今天，甚至在学报上还可以看到这样的主张。刘秀峰同志的《创造社会主义建筑新风格》确实不应批判，但我觉得它也只能看作是“一家言”，奉为“方向”“钥匙”，想用一种理论来指导实践，对于艺术形式和风格的多样化是不利的，实际上也是办不到的。

为了建筑创作的繁荣发展，必须自觉地遵循艺术发展的规律，鼓励不同观点、不同流派的争鸣。扬此抑彼与怕乱求稳，其效果往往是不好的。有人可能会担心提倡艺术形式和风格的多样化也许会鱼龙混杂、泥沙俱下，其实这是多余的担心，即使出了些不好的作品又有什么关系呢？没有失败就没有成功，更何况几千年来盖了那么多建筑，有那